



# Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1997/1000\*  
29 December 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЕГИПТА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 22 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить Каирскую декларацию по Сомали, подписанную сегодня сомалийскими лидерами по завершении их встреч в Каире, направленных на достижение сомалийского национального примирения и формирование в Сомали центрального правительства.

Прошу Вас опубликовать текст Декларации в качестве документа Совета Безопасности.

Набиль ЭЛЬ-АРАБИ  
Посол  
Постоянный представитель

---

\* Переиздано по техническим причинам.

### Каирская декларация по Сомали

Мы, нижеподписавшиеся политические лидеры Сомалийской Республики, собравшись в Каире с 12 ноября по 22 декабря 1997 года ради достижения мира и примирения в дорогой нашему сердцу стране, настоящим утверждаем, торжественно провозглашаем и обязуемся осуществлять следующие принципы и действия:

ввиду того, что мы, нижеподписавшиеся сомалийские лидеры, стремимся добиться прочного мира и стабильности и положить конец гражданской войне в Сомали,

ввиду того, что мы считаем эти каирские переговоры уникальными по своему характеру и результатам, поскольку они воплощают в себе общенациональные и личные устремления сомалийцев и объединяют все социально-политические силы нашей страны,

ввиду того, что мы на совместной основе и в духе братства и общей ответственности обсудили все соответствующие вопросы, имеющие отношение к национальному примирению, восстановлению единства и социальной гармонии в Сомали,

ввиду того, что мы глубоко опечалены огромными страданиями, разрушениями и разрухой, которые пережил сомалийский народ за много лет гражданской войны, и осознаем масштабы этих проблем, включая отсутствие прогресса и развития, прекращение функционирования всех основных служб и полное отсутствие государственных институтов,

ввиду того, что мы согласны оставить в стороне наши разногласия ради общего блага нашего народа и желаем взять новый курс на достижение национального единства, восстановление основных прав и свобод и воплощение в жизнь чаяний сомалийского народа,

ввиду того, что мы заявляем о неприятии нами насилия, угрозы силой и ее применения как средств достижения политических и социальных целей и в связи с этим приняли единогласное решение о прекращении огня (и о) прекращении всех военных действий и разъединении противоборствующих сил,

ввиду того, что мы подтверждаем нашу твердую веру в принципы демократии, равенства, социальной справедливости и конституционные гарантии прав личности, предусмотренные международными конвенциями и декларациями,

ввиду того, что существует необходимость в восстановлении правопорядка и создании федеративной демократической системы правления и налицо стремление к этому,

ввиду того, что мы осознаем твердое стремление сомалийского народа пользоваться дарованными ему Богом при рождении правами в суверенном государстве Сомали,

ввиду того, что мы, нижеподписавшиеся, признаем необходимость существования переходного механизма национального управления до тех пор, пока народом Сомали не будет поставлено у власти последующее конституционное правительство. Переходное правительство будет опираться на систему федеративного правления и осуществлять свои функции и обязанности в течение переходного периода,

ввиду того, что мы, нижеподписавшиеся, признаем также важное значение личной ответственности в деле создания атмосферы мира и гармонии,

ввиду того, что мы, нижеподписавшиеся, заявляем, что мы представляем собой объединенный национальный фронт Сомали,

настоящим постановляем:

что мы, нижеподписавшиеся, настоящим соглашаемся с тем, что эта Декларация является обязательной для каждого из нас;

что мы памятуем об усилиях, предпринятых в Найроби в октябре 1996 года, Содере в январе 1997 года, Сане в мае 1997 года, Каире в мае 1997 года, и об отдельной каирской договоренности от 21 декабря 1997 года, соответственно;

что настоящая Декларация является свидетельством нашего неизменного стремления объединять наш народ, защищать его права и создавать институты, которые могут и будут удовлетворять основные потребности;

что необходимо сохранить Сомали как независимое и неделимое государство в рамках международно признанных границ;

что Могадишио является столицей Сомалийской Республики, и поэтому мы будем предпринимать шаги по созданию атмосферы, способствующей установлению мира в Могадишио и его окрестностях;

что переходное правительство будет руководствоваться нормами международного права и целями и принципами Организации Объединенных Наций и всех других международных и региональных организаций, членом которых является Сомали;

что мы будем соблюдать положения всех международных и региональных конвенций, подписанных бывшими сомалийскими правительствами;

что мы считаем делом нашей жизни и своим священным долгом отстаивание и защиту провозглашенных в настоящем документе принципов;

далее постановляем:

что мы, нижеподписавшиеся, договариваемся созвать Конференцию по национальному примирению в Байдоа, столице области Бей, 15 февраля 1998 года;

что все ополченцы должны быть сосредоточены в заранее отведенных для этого местах во всех районах конфликтов;

что для нужд Конференции по национальному примирению будут созданы совместные силы безопасности;

что мы, нижеподписавшиеся, учредим национальный координационный комитет для подготовки, организации и проведения Конференции по национальному примирению;

что в состав участников Конференции по национальному примирению войдут четыреста шестьдесят пять (465) делегатов, которые распределяются следующим образом:

а) сто шестьдесят (160) делегатов от двух сторон, участвующих в Каирском совещании по Сомали (80 делегатов от каждой стороны);

б) девяносто (90) делегатов от конкретных общин северной части Сомали;

с) пятьдесят восемь (58) делегатов от трех групп сомалийского общества, не упомянутых в пунктах а и б выше;

д) двадцать три (23) делегата, 10 делегатов и 8 делегатов от каждой из трех групп сомалийского общества, не упомянутых в пунктах а, б и с выше;

что делегаты на Конференцию должны отбираться из всех слоев сомалийского общества. При таком отборе необходимо особо учесть принцип пропорциональной представленности общин;

что приглашения для участия в Конференции по национальному примирению должны направляться правительствам, региональным и международным организациям, а также местным и международным средствам массовой информации для наблюдения за ходом обсуждений и принятием решений на Конференции;

что целью Конференции по национальному примирению должно быть избрание Президентского совета и премьер-министра и принятие Переходной хартии;

что повестка дня Конференции по национальному примирению должна непременно включать в себя следующие вопросы:

а) заявление с изложением национальных задач, глашающее, что сомалийский народ желает сформировать конституционное переходное правительство, гарантирующее свободы личности, и создать демократическое национальное правительство;

б) заявление о мире и сотрудничестве между народом Сомали и переходным правительством в деле формирования последующего конституционного федерального правительства;

с) принятие Переходной хартии, которая будет служить основой для деятельности различных секторов созданного национального переходного правительства по защите прав личности и основных свобод и представлять собой основной закон страны;

д) организация работы созданного национального переходного правительства на основе Переходной хартии, которая конкретно предусматривает:

i) образование учредительного собрания во главе с председателем и двумя заместителями председателя;

ii) создание независимых судебных органов и запрещение деятельности специальных судов;

iii) избрание 13 членов Президентского совета;

iv) избрание премьер-министра, который сформирует и возглавит переходное правительство;

что после выполнения ею изложенных выше задач Конференция по национальному примирению распускается;

далее постановляем:

что в соответствии с положениями Конференции по национальному примирению образуется переходное правительство;

что мы, нижеподписавшиеся, будем оказывать полную поддержку осуществлению и реализации описанной выше работы;

далее постановляем:

что назначается 13 членов Президентского совета, а именно:

а) по три члена от каждой из четырех основных групп сомалийского общества (12 членов);

б) один член от остающейся группы сомалийского общества (1 член);

что Президентский совет простым большинством голосов назначает одного из своих членов Председателем Президентского совета;

что премьер-министр переходного правительства, назначаемый Конференцией по национальному примирению, отвечает за разработку программ, осуществление исполнительных функций переходного правительства и государственное управление. Кроме того, премьер-министр назначает министров и их заместителей, а также других должностных лиц, которых он сочтет необходимым назначить для ведения дел переходного правительства в соответствии с Переходной хартией;

что в соответствии с Переходной хартией создается учредительное собрание, которое будет действовать в качестве законодательного органа, предусмотренного в Переходной хартии;

что в учредительном собрании будет 189 членских мест, распределяемых следующим образом:

а) сорок шесть (46) мест выделяется каждой из четырех групп сомалийского общества (184 члена);

б) остальным группам сомалийского общества полагается, соответственно, три и два места (5 членов);

что в соответствии с Переходной хартией учреждается независимая судебная система, не предусматривающая специальных судов;

что все функции и действия переходного правительства сохраняют силу и обязательность для правительства, которое станет его преемником;

что в соответствии с Переходной хартией переходное правительство в возможно короткие сроки проводит национальную перепись населения, на основании которой можно будет организовать

избирательную систему, включая регистрацию избирателей, выборы и другие связанные с этим демократические функции;

что переходное правительство немедленно займется тем, чтобы заручиться содействием других государств в выполнении всех задач по обеспечению национального единства и управления страной;

что премьер-министр, действуя от имени переходного правительства, немедленно принимает все необходимые шаги и продолжает следить за выводом всех противоборствующих ополчений, а мы, нижеподписавшиеся, соглашаемся оказывать любое содействие и проявлять сотрудничество, которые могут потребоваться для надежного завершения такого разъединения;

что все контрольно-пропускные пункты и демаркационные линии убираются, а установка таких контрольно-пропускных пунктов и демаркационных линий считается преступным деянием;

что в возможно короткие сроки принимаются необходимые меры к тому, чтобы вновь открыть порт и аэропорт Могадиши;

что переходное правительство немедленно принимает необходимые меры к тому, чтобы реализовать и поддерживать полное гражданское обеспечение соблюдения законности в соответствии с Переходной хартией;

что переходное правительство ограничит время своего существования, т.е. сроки выполнения своих обязанностей, трехлетним периодом при возможности его продления еще на два года в соответствии с Переходной хартией;

что перед завершением переходного периода переходное правительство представит на всенародное одобрение постоянную Конституцию и проведет первые выборы своего преемника – конституционного правительства;

далее постановляем:

что в течение переходного периода необходимо разработать постоянную Конституцию, закрепляющую, в частности, основные права, свободы и обязанности сомалийского народа, и что следует создать и утвердить на общенациональном референдуме систему сдержек и противовесов государственной власти;

что мы, нижеподписавшиеся, призываем весь сомалийский народ забыть горькие разногласия прошлого и приступить к совместной работе за взаимное прощение, примирение и окончательное искоренение ненависти и недоверия;

что каждый сомалиец должен признать, что наше общее выживание, благосостояние, интересы и развитие зависят от нашей солидарности, нерушимого единства и взаимоуважения;

что мы нуждаемся в помощи государств мира и обращаемся к ним с призывом помочь нам в этот критический момент нашей истории, а также призываем международное сообщество признать и поддержать переходное правительство национального единства Сомали после его сформирования;

что мы крайне признательны международным и региональным организациям, которые неизменно содействовали делу мира и национального примирения в Сомали, особенно Организации

Объединенных Наций, Организации африканского единства, Лиге арабских государств, Организации Исламская конференция и членам Движения неприсоединившихся стран;

что мы также призательны дружественным государствам, которые столь великолепно оказывали нам свое содействие в этом процессе, и особенно – правительству и народу Арабской Республики Египет и Его Превосходительству Президенту Мухаммеду Хосни Мубараку за громадные усилия, приложенные ими к тому, чтобы дать нам возможность собраться вместе и добиться этого уникального, успешного, исторического и беспрецедентного прорыва;

что мы выражаем нашу глубокую благодарность всем государствам – членам Межправительственного органа по вопросам развития (МОВР), а именно Кении, Эфиопии, Джибути, Эритреи, Судану и Уганде, за их коллективные и индивидуальные усилия по содействию миру и примирению в Сомали;

что мы глубоко призательны Йеменской Республике за ее вклад и живую заинтересованность в восстановлении мира и содействии национальному примирению в нашей стране;

что сегодня мы, нижеподписавшиеся, с уверенностью и гордостью объявляем всему миру о своей убежденности в том, что проделанная здесь, в Каире, работа закладывает прочный фундамент для новой, светлой жизни в Сомали и открывает для нашей страны новую эру мира и примирения;

что мы выражаем безмерную благодарность Всевышнему за то, что Он наставил нас на путь понимания, прощения и достижения общих целей, создания правительства национального единства и возвращения Сомали на принадлежащее ей по праву место в мировом сообществе;

что настоящая торжественная Декларация, составленная на английском языке, скреплена подписями и печатями в Каире 22 декабря 1997 года (22 шаабана 1418 года) в девяти (9) аутентичных экземплярах вместе с приложенной страницей (см. добавление) с подписями всех делегатов;

что все экземпляры и приложения к ним имеют одинаковую силу;

что каждая делегация получила по экземпляру, а по одному экземпляру будет сдано на хранение Правительству Арабской Республики Египет, Организации Объединенных Наций, Лиге арабских государств, Организации африканского единства, Организации Исламская конференция, МОВР и Движению неприсоединившихся стран.

Хусейн Мохамед АЙДИД

Сопредседатель

Али Маҳди МОҲАМЕД

Сопредседатель

Добавление

Подписи

(Подписан)

Хусейн Мухамед АЙДИД	Сопредседатель
Мухамед Хаджи АДАН	Член
Хилоуле Иман ОМАР	Член
Мухамед Нур АЛЬОУ	Член
Мухамед Фарах АБДУЛХАИ	Член
Мухамед Канъяре АФРАХ	Член
Ахмед Омар ДЖЕС	Член
Джама Мухамед ГАЛИБ	Член
Абдилькарим Ахмед АЛИ	Член
Абдирхман Фарах ИСМАИЛ	Член
Али Хаджи Мухамед ДЖАБИРИ	Член
Хасан Мухамед НУР	Член
Мухамед Фарах ДЖИМАЛЕ	Член
Мухамед Халиф ШИРЕ	Член

\* \* \*

Али Маҳди МОҲАМЕД	Сопредседатель
(не подписал) Абдуллахи Юсуф АХМЕД	Член
Абделькадер Мухамед АДДАН	Член
(не подписал) Адан Абдуллахи Нур ГАБЬОУ	Член
Осман Хасан Али АТТО	Член
Абди Муса МАЙОУ	Член
Мухамед Раджис МОҲАМЕД	Член
Абдуллахи Шейх ИСМАИЛ	Член
Омар Хаджи МОҲАМЕД	Член
Абди Осман ФАРАХ	Член
Абукар Абди ОСМАН	Член
Мухамед Али ХАМЕД	Член
Мухамед Абшир МУСА	Член
Али Адан ХУСЕЙН	Член

-----